

LE PASSÉ COMPOSÉ ou L' IMPARFAIT

Щоб обрати минулий час — **passé composé** або **imparfait**, слід поставити питання і визначити, про яку дію йде мова — про завершену («що зробив?») чи незавершену («що робив?»).

Питання	Час	Приклади
«Що зробив?»	Passé composé	<i>Hier, j'ai passé mes examens.</i> – Я склав свої екзамени.
«Що робив?»	Imparfait передає фон дії. Цей час використовується, коли йдеться про відкрити у часі і незавершену дію, для опису людей і ситуацій, для коментаря і пояснення подій, для опису дій, що повторювались у минулому.	<i>Elle était contente de nous voir.</i> – Вона була рада нас бачити. <i>Chaque semaine j'allais au cinéma.</i> – Щотижня я ходив у кіно. <i>Il faisait chaud.</i> – Було жарко.
	⚠ Attention ! Passé composé використовується, коли йдеться про одноразову дію або подію (яка може бути продовжена за змістом), завершену і обмежену в часі (наприклад, <i>toute la journée, deux jours</i>). Дієслово виражає результат дії, а не процес її протікання. Дієслова не утворюють послідовність (ланцюг) подій у розповіді про минуле.	1) <i>Ils ont marché toute la nuit.</i> – Вони йшли всю ніч. <i>J'ai lu longtemps.</i> – Я довго читав. 2) <i>J'ai vu ce film.</i> – Я дивився цей фільм. <i>J'ai lu ce livre.</i> – Я читав цю книгу. (означає, що я знаю його/її зміст, я його передивився/її прочитав)

 Вживання Passé composé	 Вживання Imparfait
<ul style="list-style-type: none"> Точний факт із минулого: <i>Je les ai visités l'année dernière.</i> – Я їх зустріла минулого року. 	<ul style="list-style-type: none"> У поясненнях, спогадах, описах (фізичний, емоційний стани, місця...) у минулому: <i>Marie était belle.</i> — Марія була красивою. <i>Elle était maigre et avait les yeux gris.</i> — Вона була худорлявою, її очі були сірими. <i>Le ciel était bleu, il faisait du soleil, la mer était calme.</i> — Небо було синім, було сонячно, море було спокійним.
<ul style="list-style-type: none"> Послідовність завершених дій: <i>Elle est rentrée chez elle, elle a regardé la télé et elle a bu du thé.</i> – Вона повернулася додому, подивилася телевизор, випила чаю. 	<ul style="list-style-type: none"> Дії, час протікання яких не визначено: <i>Avant elle faisait de la danse.</i> – Раніше вона займалася танцями. <i>Quand j'étais petite (= à cette époque) j'avais une poupée qui s'appelait Annette.</i> — Коли я була маленькою, у мене була кукла, яку звали Анеттою.
<ul style="list-style-type: none"> Дія з певною, визначеною тривалістю (початок і кінець відомі) або дія, завершена у певний, відомий момент (без точної вказівки на її початок і кінець): <i>Pendant 7 ans, j'ai fait du sport.</i> – Протягом 7 років я займався спортом. <i>Entre 18 et 25 ans, il a fait du sport.</i> – Між 18 і 25 роками він займався спортом. <i>Elle a conduit 12 heures.</i> – Вона вела (машину) 12 годин. <i>Hier, je suis allé à l'école.</i> – Вчора я був у школі. <i>Je n'ai pas regardé la télé ce soir.</i> — Я не дивився телевизор ввечері. <i>Il a neigé toute la journée.</i> — Сніг йшов весь день. <i>L'année dernière, j'ai beaucoup voyagé.</i> — Минулого року я багато подорожував. 	<ul style="list-style-type: none"> Вираження часу у минулому: <i>Il était 10 heures.</i> – Була 10 година.

<ul style="list-style-type: none"> • Дія, яка повторювалась певну (відому) кількість разів: <i>Il m'a téléphoné 4 fois.</i> — Він мені телефонував (зателефонував) 4 рази. <i>J'ai lu ce livre plusieurs fois.</i> — Я читала (прочла) цю книгу кілька разів. 	<ul style="list-style-type: none"> • Звична дія, що повторювалась у минулому: <i>Chaque soir, il courait.</i> — Він бігав щовечора. <i>Périodiquement (= de temps en temps), on dînait ensemble.</i> — Час від часу вони вечеряли разом. <i>Elle lisait souvent au lit.</i> — Вона часто читала у кроваті.
<ul style="list-style-type: none"> • Факт із минулого, який пояснює сьогоденню ситуацію: <i>Ah, ça y est! Nous avons compris!</i> 	

Слова-маркери, що обумовлюють вибір часових форм

Passé composé	Imparfait
<ul style="list-style-type: none"> • A ce moment-là • L'année passée • Le mois dernier, la semaine dernière, etc. • Ce matin, ce soir, ce jour, cette fois • D'abord • De...à....(jusqu'à) • Enfin • Finalement • Ensuite • Puis, après • Une, deux fois. . ., plusieurs fois • Hier • L'autre jour • Ce jour-là, cette année-là • Un jour, une année • Lundi le 18 • Soudain • Tout à coup • Tout de suite • Toute la journée 	<ul style="list-style-type: none"> • Autrefois • Avant • Chaque jour, mois, matin, soir, etc. • Comme d'habitude • De temps en temps • D'habitude • En général • Généralement • Habituellement • Le lundi, le mardi, etc. • Fréquemment • Parfois • Pendant que • Quelquefois, chaque fois • Souvent • Toujours • Tous les jours (mois, matins, soirs, etc.) • Tout le temps

EXERCICES

1 Lisez les phrases, faites attention aux indicateurs temporels. Choisissez la bonne réponse.

1. Avant, *je faisais* / *j'ai fait* souvent des exercices de grammaire.
2. Quand il était étudiant, il *est sorti* / *sortait* tous les soirs.
3. Où est-ce que vous *passiez* / *avez passé* vos dernières vacances?
4. Avant de m'installer ici, je *ne connaissais pas* / *n'ai pas connu* le Périgord.
5. Je *me suis servi* / *me servais* une fois de cette machine.
6. Nous *faisons* / *avons fait* la connaissance de Quentin en Suède, en juin dernier.
7. Mardi dernier, ils *se sont trompés* / *se trompaient* de train!
8. Quand elle était jeune, elle *a agi* / *agissait* de la même manière.
9. Avec Pierre, nous *allions* / *sommes allés* la voir trois fois à l'hôpital.
10. Tous les jours je *me levais* / *me suis levé* à la même heure.

2 Transposez le texte au passé. Mettez les verbes en gras au passé composé et les verbes en italique à l'imparfait. Traduisez le texte.

Changement d'adresse

Film d'Emmanuel Mouret, avec Emmanuel Mouret, Frédérique Bel, Fanny Valette, Dany Brillant....

David *est* musicien. Il **vient** vivre à Paris et chercher un logement. Il **rencontre** par hasard Anne, une jeune coiffeuse. Anne **propose** à David de partager son grand appartement. David *donne* des cours de musique et **tombe** amoureux de son élève, Julia. Anne, elle, *continue* à chercher le grand amour. Le soir, les deux *se racontent* leurs rencontres, leurs espoirs et leurs déceptions.

Quelques semaines plus tard, David et Julia **partent** en week-end au bord de la mer, mais Julia *a* une aventure avec un inconnu.

3 Mettez les verbes à l'imparfait ou au passé composé. (Rétablissez l'apostrophe si nécessaire.)

Modèle : Quand nous *sommes partis* / *parties* (**partir**), il *faisait* (**faire**) encore nuit.

1. Lorsque je _____ (**sortir**), il _____ (**pleuvoir**) déjà.
2. Ils _____ (**ne pas parler**) bien le français quand ils _____ (**s'installer**) en France.
3. Quand elle _____ (**arriver**) au cinéma, il y _____ (**avoir**) beaucoup de monde.
4. Lorsque le facteur _____ (**apporter**) le paquet, je _____ (**ne pas être**) là.
5. Ils _____ (**ne pas être**) chez eux quand je _____ (**téléphoner**).
6. La lune _____ (**être**) haut dans le ciel quand nous _____ (**arriver**) à la maison.
7. Quand maman _____ (**arriver**), ses fils _____ (**dormir**) devant la télé.
8. Il _____ (**faire**) beau et soudain les nuages _____ (**arriver**) et il _____ (**pleuvoir**).

9. Pendant que maman _____ (**parler**), les enfants _____ (**manger**) tout le gâteau.
10. Je _____ (**faire**) la cuisine, quand, tout à coup, ma mère _____ (**entrer**).

4 Transformez au passé comme dans le modèle.

Modèle: Je dors profondément. J'entends un grand bruit, (vers 3 heures du matin)
→ *Je dormais profondément. Vers 3 heures du matin, j'ai entendu un grand bruit,*

1. Vous vous promenez dans le parc. Un cheval au galop passe devant vous, (soudain)
2. La jeune femme monte dans le train. La porte se ferme brutalement, (quand)
3. Tu sors la voiture du garage. Un pneu éclate, (à ce moment-là)
4. On est presque au troisième étage. L'ascenseur s'arrête, (quand)
5. Le bateau s'approche de la côte. Il y a une vague énorme, (à ce moment-là)
6. Je circule dans la rue de Rivoli. Un autobus heurte l'arrière de ma voiture, (quand)
7. Je marche dans la rue. Elle me regarde, (à ce moment-là)
8. Ma mère téléphone. Mon père arrive, (quand)
9. Je fais la cuisine. Tout à coup, ma mère entre, (quand)
10. Nous roulons depuis plus de six heures. Un violent orage éclate, (quand)

5 Transformez au passé comme dans le modèle.

Modèle: Ils écoutent le concert. Il y a une panne d'électricité. → *Pendant qu'ils écoutaient le concert, il y a eu une panne d'électricité.*

1. Le conférencier parle. Des manifestants entrent.
2. Je regarde un film. La télévision s'éteint.
3. Nous admirons un tableau. Il se décroche.
4. Elle fait un discours. Son micro tombe en panne.
5. Les invités répondent aux questions des journalistes. Des spectateurs sortent.
6. Nous faisons la queue pour entrer dans la salle. Les agents de sécurité font sortir tout le monde.
7. Quelqu'un vient. Je dors.
8. L'inspecteur parle avec commissaire. Son adjoint établit la liste des suspects.
9. Nous terminons le travail. Vous êtes en vacances.
10. Martine fait sa toilette. Patrick et Jacques dorment encore.

6 Mettez les verbes à l'imparfait ou au passé composé. (Rétablissez l'apostrophe si nécessaire.)

Modèle : Il *faisait* (**faire**) trop chaud, je *n'ai pas pu* (**ne pas pouvoir**) dormir.

1. Tout à l'heure, _____ (**voir**) Isabelle qui _____ (**attendre**) l'autobus.
2. Hier, nous _____ (**observer**) pendant une heure un peintre qui _____ (**faire**) les portraits des passants.
3. Hier soir, vers minuit, je _____ (**avoir**) très peur; je _____ (**entendre**) des chats qui _____ (**hurler**) et qui _____ (**se battre**).

4. L'autre jour, je _____ (**assister**) à une scène bizarre dans la rue : deux hommes qui _____ (**se disputer**) et leurs deux femmes qui _____ (**s'embrasser**).
5. Hier, nous _____ (**faire**) la connaissance de voisins que nous _____ (**ne pas connaître**).
6. Vendredi soir, je _____ (**croiser**) Cyril qui _____ (**rentrer**) chez lui.
7. Dimanche, on _____ (**voir**) un film qui _____ (**raconter**) la vie d'Einstein.
8. Il _____ (**emprunter**) le vélo de son voisin pour rejoindre ses copains qui l' _____ (**attendent**) non loin de leur école.
9. Elle _____ (**arriver**) pendant que je _____ (**dormir**).
10. Je _____ (**nager**) quand soudain un ami _____ (**s'amuser**) à me faire couler.

7 Transposez le journal de Caroline au passé.

10 mai

Le matin, je **vais** chez Julien. Il **habite** la Cité universitaire. J'**aime** bien jouer au tennis avec lui. A 10 h, nous **faisons** une partie de tennis. Puis, nous **allons** déjeuner au restaurant du tennis-club. Il y **a** des étudiants qui **fêtent** l'anniversaire d'un grand brun. À un moment, le grand brun me **regarde**. Je lui **souris** et je lui **dis** : « Bon anniversaire ! ».

Alors il nous **invite** à nous asseoir à sa table.

« *Le 10 mai, je suis allée...* »

8 Transposez le texte au passé en mettant les verbes à l'imparfait et au passé composé.

Vendredi 15 avril. Comme tous les matins, je **me réveille** à 7h30 avec la radio. Je **prends** mon petit-déjeuner en écoutant les informations pendant que mon père **lit** le journal. Puis, je **me douche**, je **me brosse** les dents, je **m'habille** et je **pars** de chez moi. J'**attends** quelques minutes à l'arrêt parce que le bus **est** en retard. Le chauffeur **est** sympathique et **explique** qu'il y **a** de forts embouteillages dans le centre-ville. Je **m'inquiète** parce que j'**ai** un examen de français à 9h00 et qu'il ne **faut** surtout pas arriver en retard.

Dans le bus, j'**aperçois** une jeune fille. Elle **est** jolie et distraite. Elle **porte** une robe bleu, un manteau noir et des chaussures bleues. Elle **regarde** par la fenêtre mais **se tourne** subitement vers moi. Je **suis** gêné et je rougis. Elle **sourit**. Quelques minutes plus tard, elle **descend** du bus. Il **me reste** encore quatre arrêts avant le lycée et je ne **peux** pas être en retard. J'**hésite** à descendre et les portes **se ferment**.

9 Répondez aux questions.

- a) 1. Quel âge aviez-vous quand vous êtes allé à l'école?
 2. Quel âge aviez-vous quand vous êtes entré à l'institut?
 3. Quel âge avaient vos parents quand ils se sont mariés?
 4. Quel âge avaient-ils quand vous êtes né(e)?
- b) 1. Quelle heure était-il quand vous vous êtes réveillé ce matin?
 2. Quelle heure était-il quand vous êtes sorti de chez vous?